



**DORIS KAREVA**



Festival Internacional  
**DE POESÍA**  
*Los Confines*



Festival Internacional  
**DE POESÍA**  
*Los Confines*

Si no lo hablo,  
me muero.

Y si lo confieso,  
me mata.

¡Oh cielos! ¿qué haré?

*Traducción del estonio  
de Consuelo Rubio Alcover y Ruth Sepp*

Cuando escribo,  
pastoreo palabras indómitas  
en una cuesta como abismo  
al lado de la angostura silente.

Cuando escribo,  
ensayo el manejo de las sombras  
a muñeca fría, que esgrima  
el filo de la última tiniebla.

Cuando escribo,  
me abstengo completamente de la lengua;  
mi máximo alimento es el ayuno  
de la tierra extraído del cielo.

*Traducción del estonio  
de Consuelo Rubio Alcover y Ruth Sepp*

Todo lo que necesitas acudirá a ti  
encubierto, bajo un disfraz u otro.  
Cuando lo reconozcas,  
pasará a ser tuyo.

Todo lo que deseas acudirá a ti,  
te reconocerá y se te meterá adentro.  
Respira, cuenta hasta diez.

El precio lo sabrás luego.

*Traducción del estonio  
de Consuelo Rubio Alcover y Ruth Sepp*

La vida no tiene trama,  
la vida es creación.

¿Es cierto que logramos  
cuanto nos proponemos?

¿Es cierto que logramos  
cuanto nos merecemos?

¿Es cierto que nos golpea  
cuanto evitamos?

Ah, tiempo, tú pasas fugaz  
urdiendo sorpresas

la vida no es una trama,  
sino esperanza y creación.

*Traducción del estonio  
de Consuelo Rubio Alcover y Ruth Sepp*

Dios sucede.

En ala de mariposa  
jeroglífico del mundo.

*Traducción del estonio  
de Consuelo Rubio Alcover y Ruth Sepp*

## DORIS KAREVA

Nación en Tallin, Estonia en 1958. Es poeta y traductora. Ha publicado 28 colecciones, principalmente de poesía, y 17 libros en traducción, además de haber editado varias antologías en estonio e inglés. Sus poemas y ensayos han sido traducidos a más de veinte idiomas. Los textos de Kareva han inspirado a numerosos músicos y compositores, y se interpretan con frecuencia tanto en Estonia como en el extranjero. Sus premios literarios incluyen dos Premios Estatales de Cultura de Estonia, un Premio a la Trayectoria y la Orden de la Estrella Blanca.

Trabajó para el semanario cultural Sirp y como editora de la revista Looming. Fue durante dieciséis años secretaria general de la Comisión Nacional de Estonia para la UNESCO. Fue mentora de jóvenes poetas y tradujo al estonio obras de William Shakespeare, Anna Akhmatova, Emily Dickinson, Joseph Brodsky, Khalil Gibran, Kabir, W. H. Auden y Samuel Beckett, además de poesía irlandesa contemporánea.

Como becaria literaria, Kareva trabajó en Suecia, Grecia, Estados Unidos, Flandes, Italia e Irlanda

Un proyecto de:



**El Heraldo**



centro cultural  
de españa  
tegucigalpa

Con el apoyo de



CAMARA NACIONAL  
DE TURISMO DE HONDURAS  
GRACIAS, LEMPIRA



Municipalidad de  
**GRACIAS**  
LEMPIRA



UNIÓN EUROPEA



*Poetas en Los Confines* es un proyecto editorial desarrollado en el marco del Festival Internacional de Poesía Los Confines 2026, impulsado por Ediciones Malpaso, Editorial Efímera, diario EL HERALDO, Centro Cultural de España en Tegucigalpa, Fundación COPANTE y los autores participantes, quienes autorizan el uso de sus derechos de publicación con el objetivo de fortalecer el acceso a la lectura de forma libre y gratuita para todas las personas.

El contenido de esta publicación es de exclusiva responsabilidad de su autor y no representa, necesariamente, la posición institucional, editorial o ideológica de las entidades y organizaciones impulsoras de esta iniciativa.



Festival Internacional  
DE POESÍA  
*Los Confines*